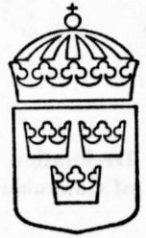


Sveriges överenskommelser med främmande makter

SÖ 1976: 48



Nr 48

Deklaration angående Colombias provisoriska anslutning till Allmänna tull- och handelsavtalet. Genève den 23 juli 1975

Undertecknad av Sverige den 14 september 1976.
Deklarationen är i kraft t. o. m. den 31 december 1976.

Declaration on the Provisional Accession of Colombia

The Government of Colombia and the other governments on behalf of which this Declaration has been accepted (the latter governments being hereinafter referred to at the "participating governments") and the European Economic Community,

Considering that the Government of Colombia on 7 February 1974 formally requested that further consideration be given to the application for provisional accession to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as the "General Agreement") submitted at the twenty-fifth session of the CONTRACTING PARTIES in November 1968, and that the Government of Colombia is prepared to conduct the tariff negotiations with contracting parties, which it is considered should precede accession under Article XXXIII, during the multilateral trade negotiations launched at Tokyo in September 1973,

Considering the desirability of Colombia being invited to accede provisionally to the General Agreement as a step towards its eventual accession pursuant to Article XXXIII,

1. *Declare* that, pending the accession of Colombia to the General Agreement under the provisions of Article XXXIII, which will be preceded by the conclusion of tariff negotiations with contracting parties to the General Agreement within the context of the multilateral trade negotiations, the commercial relations between the participating governments and the European Economic Community and Colombia shall be based upon the General Agreement, subject to the following conditions:

(a) The Government of Colombia shall apply provisionally and subject to the provisions of this Declaration (i) Parts I, III and IV of the General Agreement, and (ii)

Déclaration concernant l'Accession provisoire de la Colombie

Le gouvernement de la Colombie et les autres gouvernements (ci-après dénommés « les gouvernements participants ») au nom desquels la présente Déclaration a été acceptée, ainsi que la Communauté économique européenne,

Considérant que le gouvernement de la Colombie a formellement exprimé le souhait, le 7 février 1974, que la demande d'accession provisoire à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (ci-après dénommé l'« Accord général ») qu'il avait présentée à la vingt-cinquième session des PARTIES CONTRACTANTES, en novembre 1968, puisse faire l'objet d'un examen plus approfondi, et que ledit gouvernement est prêt à procéder avec les parties contractantes, pendant les négociations commerciales multilatérales qui se sont ouvertes à Tokyo en septembre 1973, aux négociations tarifaires qui sont jugées devoir précéder l'accession aux termes de l'article XXXIII;

Considérant qu'il est souhaitable, en vue d'aboutir à l'accession de la Colombie conformément aux dispositions de l'article XXXIII, d'inviter la Colombie à accéder provisoirement à l'Accord général;

1. *Déclarent* qu'en attendant l'accession de la Colombie à l'Accord général conformément aux dispositions de l'article XXXIII, qui sera précédée de la conclusion de négociations tarifaires avec les parties contractantes à l'Accord général dans le cadre des négociations commerciales multilatérales, les relations commerciales entre les gouvernements participants ainsi que la Communauté économique européenne et la Colombie seront fondées sur l'Accord général, sous réserve des conditions suivantes :

a) Le gouvernement de la Colombie appliquera provisoirement et sous réserve des dispositions de la présente Déclaration i) les Parties I, III et IV de l'Accord général

(Översättning)

ALLMÄNNA TULL- OCH HANDELS- AVTALET

Deklaration angående Colombias proviso- riska anslutning till Allmänna tull- och handelsavtalet, Genève den 23 juli 1975

Colombias regering och de övriga regeringar som har antagit denna förklaring (dessa regeringar kallas i fortsättningen "deltagande regeringar") samt Europeiska ekonomiska gemenskapen,

som anser, att Colombias regering den 7 februari 1974 formellt begärde, att ytterligare uppmärksamhet ägnas ansökan om provisorisk anslutning till Allmänna tull- och handelsavtalet (nedan kallat "Allmänna Avtalet"), framlagt vid DE AVTALSSLUTANDE PARTERNAS tjugofemte session i november 1968, och att Colombias regering är beredd att föra tullförhandlingar med avtalsslutande parter vilka anses böra föregå anslutning enligt artikel XXXIII, under de multilaterala handelsförhandlingar som inleddes i Tokio i september 1973;

som anser det önskvärt, att Colombia inbjudes att provisoriskt ansluta sig till Allmänna Avtalet som ett steg mot dess slutliga anslutning enligt artikel XXXIII;

1. förklarar, att, i avvaktan på Colombias anslutning till Allmänna Avtalet enligt bestämmelserna i artikel XXXIII, vilken kommer att föregås av avslutandet av tullförhandlingar med avtalsslutande parter i Allmänna Avtalet inom ramen för multilaterala handelsförhandlingar, handelsrelationerna mellan de deltagande regeringarna och Europeiska ekonomiska gemenskapen och Colombia skall grunda sig på Allmänna Avtalet, om icke annat följer av nedanstående villkor:

a) Colombias regering skall provisoriskt och, om icke annat följer av bestämmelserna i denna deklARATION, tillämpa 1) del I, III och IV i Allmänna Avtalet och 2) del

Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Declaration; the obligations incorporated in paragraph 1 of Article I of the General Agreement by reference to Article III thereof and those incorporated in paragraph 2(b) of Article II by reference to Article VI shall be considered as falling within Part II of the General Agreement for the purpose of this paragraph;

(b) While Colombia under the most-favoured-nation provisions of Article I of the General Agreement will receive the benefit of the concessions contained in the schedules annexed to the General Agreement, it shall not have any direct rights with respect to those concessions either under the provisions of Article II or under the provisions of any other Article of the General Agreement;

(c) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4(d) of Article VII, and sub-paragraph 3(c) of Article X of the General Agreement, refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Colombia shall be the date of this Declaration;

(d) The provisions of the General Agreement to be applied by Colombia shall be those contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment as rectified, amended, supplemented, or otherwise modified by such instruments as may have become effective by the date of this Declaration.

2. *Request the CONTRACTING PARTIES* to the General Agreement (hereinafter referred to as the "CONTRACTING PARTIES") to perform such functions as are necessary for the implementation of this Declaration.

3. This Declaration, which has been approved by the CONTRACTING PARTIES by a two-thirds majority, shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Colombia, by contracting parties to the General Agreement, by any governments which shall have acceded provisionally to

et ii) la Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation à la date de la présente Déclaration; les obligations que comporte le paragraphe 1 de l'article premier de l'Accord général, par référence à l'article III dudit Accord général, et celles que comporte le paragraphe 2, alinéa b) de l'article II, par référence à l'article VI, seront considérées, pour l'application du présent alinéa, comme relevant de la Partie II de l'Accord général;

b) La Colombie jouira, en vertu de la clause de la nation la plus favorisée inscrite dans l'article premier de l'Accord général, des concessions reprises dans les listes annexées à l'Accord général; toutefois, elle n'aura aucun droit direct en ce qui concerne ces concessions, ni au titre de l'article II, ni au titre d'aucune autre disposition de l'Accord général;

c) Dans tous les cas où il est fait référence à la date de l'Accord général dans le paragraphe 6 de l'article V, dans l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et dans l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X, la date applicable à l'égard de la Colombie sera celle de la présente Déclaration;

d) Les dispositions de l'Accord général que devra appliquer la Colombie sont celles du texte annexé à l'acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, tel qu'il a été rectifié, amendé, complété ou autrement modifié par les instruments en vigueur à la date de la présente Déclaration.

Demandant aux PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général (ci-après dénommées les «PARTIES CONTRACTANTES») d'exercer les fonctions nécessaires pour la mise en œuvre de la présente Déclaration.

3. La présente Déclaration, qui a été adoptée par les PARTIES CONTRACTANTES à la majorité des deux tiers, sera déposée auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Elle sera ouverte à l'acceptation, par signature ou autrement, de la Colombie, des parties contractantes à l'Accord général, de tout gouvernement qui aura

II i Allmänna Avtalet i den utsträckning som är förenlig med dess lagstiftning på dagen för denna deklaration; de åtaganden som ingår i punkt 1 i artikel I i Allmänna Avtalet genom hänvisning till artikel III däri och de som ingår i punkt 2 b) i artikel II genom hänvisning till artikel VI skall anses vara inbegripna i del II av Allmänna Avtalet vid tillämpningen av denna punkt;

b) Medan Colombia enligt bestämmelserna om mest gynnad nation i artikel I i Allmänna Avtalet åtnjuter koncessionerna i de till Allmänna Avtalet bifogade listorna, skall det dock ej ha några direkta rättigheter beträffande dessa koncessioner vare sig enligt bestämmelserna i artikel II eller enligt bestämmelserna i någon annan artikel i Allmänna Avtalet;

c) I alla de fall varvid punkt 6 i artikel V, stycket d) i artikel VII och stycket 3 c) i artikel X i Allmänna Avtalet hänvisar till dagen för detta avtal, skall beträffande Colombia tillämplig dag vara dagen för denna deklaration;

De bestämmelser i Allmänna Avtalet vilka skall tillämpas av Colombia skall vara sådana som finns i texten, bifogad till slutakten från förberedande kommitténs andra möte under FN-konferensen om handel och sysselsättning med eventuella ändringar eller tillägg genom instrument som kan ha trätt i kraft på dagen för denna deklaration.

2. Begär att DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA i Allmänna Avtalet (nedan kallade "DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA") genomför de uppgifter som är nödvändiga för fullgörande av denna deklaration.

3. Denna deklaration som med två tredjedels majoritet har godkänts av DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA skall deponeras hos DE AVTALSSLUTANDE PARTERNAS generaldirektör. Den skall vara öppen för godtagande, genom undertecknande eller på annat sätt, av Colombia, av avtalsslutande parter till Allmänna Avtalet, av varje regering som provisoriskt

the General Agreement and by the European Economic Community.

4. This Declaration shall become effective between Colombia and any participating government and the European Economic Community on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted on behalf of both Colombia and that government and the European Economic Community; it shall remain in force until the Government of Colombia accedes to the General Agreement under the provisions of Article XXXIII thereof or until 31 December 1976, whichever date is earlier, unless it has been agreed between Colombia and the participating governments and the European Economic Community to extend its validity to a later date.

5. The Director-General to the CONTRACTING PARTIES shall promptly furnish a certified copy of this Declaration, and a notification of each acceptance thereof, to each government to which this Declaration is open for acceptance and to the European Economic Community.

Done at Geneva this twenty-third day of July, one thousand nine hundred and seventy-five in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being authentic.

accédé à titre provisoire audit Accord et de la Communauté économique européenne.

4. La présente Déclaration prendra effet, entre la Colombie et tout gouvernement participant ou la Communauté économique européenne, le trentième jour qui suivra celui où elle aura été acceptée au nom de la Colombie et au nom dudit gouvernement ou de la Communauté économique européenne; elle restera en vigueur jusqu'à ce que le gouvernement de la Colombie accède à l'Accord général conformément aux dispositions de l'article XXXIII dudit Accord ou jusqu'au 31 décembre 1976 si, à cette date, l'accession n'est pas intervenue, à moins que la Colombie et les gouvernements participants et la Communauté économique européenne ne conviennent d'en proroger la validité.

5. Le Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES fera promptement tenir copie certifiée conforme de la présente Déclaration et notification de toute acceptation à chacun des gouvernements auxquels la présente Déclaration est ouverte pour acceptation et à la Communauté économique européenne.

Fait à Genève, le vingt-trois juillet mil neuf cent soixante-quinze, en un seul exemplaire en langues anglaise, française et espagnole, les trois textes faisant également foi.

anslutit sig till Allmänna Avtalet och av den Europeiska ekonomiska gemenskapen.

4. Denna deklaration skall träda i kraft mellan Colombia och varje deltagande regering och Europeiska ekonomiska gemenskapen på trettionde dagen efter den dag då den har godtagits för både Colombias och denna regerings och Europeiska ekonomiska gemenskapens räkning; den skall förbli i kraft till dess att Colombias regering ansluter sig till Allmänna Avtalet enligt bestämmelserna i artikel XXXIII däri eller till den 31 december 1976, beroende på vilkendera dagen som infaller först, såvida ej överenskommelse träffats mellan Colombia och deltagande regeringar och Europeiska ekonomiska gemenskapen om att utsträcka dess giltighet till en senare tidpunkt.

5. DE AVTALSSLUTANDE PARTERNAS generaldirektör skall omedelbart sända, för godtagande, bestyrkt avskrift av denna deklaration och underrättelse om varje godtagande av densamma till varje regering, som denna deklaration är öppen för, och till Europeiska ekonomiska gemenskapen.

Som skedde i Genève den 23 juli 1975 i ett exemplar på engelska, franska och spanska språken¹, vilka tre texter äger lika vitsord.

¹ Den spanska texten har här utelämnats.

avsett av till Allmänna Arbetsförordningen som den
 förordningen utgör en del av.
 1. Om en arbetsgivare skall tillämpa denna förordning
 skall han tillämpa den på alla arbetstagar som
 omfattas av förordningen. Om en arbetsgivare
 tillämpar denna förordning på ett visst område
 skall han tillämpa den på alla arbetstagar som
 omfattas av förordningen på detta område.
 2. Om en arbetsgivare tillämpar denna förordning
 på ett visst område skall han tillämpa den på
 alla arbetstagar som omfattas av förordningen
 på detta område.
 3. Om en arbetsgivare tillämpar denna förordning
 på ett visst område skall han tillämpa den på
 alla arbetstagar som omfattas av förordningen
 på detta område.
 4. Om en arbetsgivare tillämpar denna förordning
 på ett visst område skall han tillämpa den på
 alla arbetstagar som omfattas av förordningen
 på detta område.
 5. Om en arbetsgivare tillämpar denna förordning
 på ett visst område skall han tillämpa den på
 alla arbetstagar som omfattas av förordningen
 på detta område.

7. DE AVTALSSTÄLLANDE PARTER
 8. De avtalsställande parter som har ingått avtal
 om att tillämpa denna förordning på ett visst
 område skall tillämpa den på alla arbetstagar
 som omfattas av förordningen på detta område.
 9. Om en arbetsgivare tillämpar denna förordning
 på ett visst område skall han tillämpa den på
 alla arbetstagar som omfattas av förordningen
 på detta område.
 10. Om en arbetsgivare tillämpar denna förordning
 på ett visst område skall han tillämpa den på
 alla arbetstagar som omfattas av förordningen
 på detta område.
 11. Om en arbetsgivare tillämpar denna förordning
 på ett visst område skall han tillämpa den på
 alla arbetstagar som omfattas av förordningen
 på detta område.

SÄKERHETS
 FÖRORDNINGEN

SÄKERHETS
 FÖRORDNINGEN

SÄKERHETS
 FÖRORDNINGEN